



ДОГОВІР ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

МІЖ м. РАДІВЦІ, СУЧАВСЬКИЙ ПОВІТ, РУМУНІЯ, з одієї сторони та м. СТОРОЖИНЕЦЬ, УКРАЇНА, з другої сторони, далі Договірні Сторони.

будучи впевненими в тому, що добросусідство, взаємна повага та співробітництво між двома державами відповідають фундаментальним інтересам,

вважаючи, що об'єктивна оцінка буде сприяти зміцненню взаємного розуміння між двома державами,

Враховуючи можливості для розвитку взаємовигідного двостороннього співробітництва, порозуміння і злагоди, добросусідства і партнерства,

склали цей Договір про наступне:

Стаття 1

Предмет договору

Договірні Сторони, у своїх взаємних відносинах, поважатимуть можливості для забезпечення соціально-економічного розвитку суспільної громади.

Стаття 2

Сфери співробітництва

На основі принципів двостороннього співробітництва, довіри, рівності та взаємної вигоди,

Договірні Сторони розширюватимуть співробітництво в галузях:

- а) економіки,
- б) туризму,
- в) культури,
- г) освіти,
- д) довкілля,
- е) сільського господарства та місцевого розвитку,
- є) оцінки ефективності роботи органів місцевого самоврядування,
- ж) надання публічних послуг органами державної влади та оцінки їх якості
- з) інші сфери співробітництва в межах компетенції Сторін

Стаття 3

Способи співпраці

Відповідно до їх специфічних компетенцій, Договірні Сторони:

- а) сприятимуть обміну делегаціями, візитами експертів та фахівців у галузі культури, економіки, адміністрації, туризму, охорони здоров'я, освіти, навколишнього середовища;
- б) так само, будуть діяти, щоб досягти обмін досвідом між адміністративними структурами, встановлення та досягнення реляційної системи між цими структурами та сприяння іміджу своєї роботи на рівні місцевих громад;
- в) сприятимуть розвиток співробітництва між установами науки, культури, охорони здоров'я, соціальної допомоги та захисту, освіти, спорту, туризму, навколишнього середовища, комунального господарства територіальних-адміністративних одиниць.

Стаття 4

Фінансування

Сторони будуть самостійно нести всі витрати понесені під час виконання цієї Угоди про співпрацю, в рамках національного законодавства Румунії та України.

Стаття 5

Координація спільної діяльності

- 1) Кожна сторона призначить координатора, який буде відповідати за ефективне виконання цієї Угоди про співробітництва.
- 2) Призначені координатори будуть розробляти план впровадження та пропонувати додаткові заходи, які повинні бути вжиті Сторонами.

Стаття 6

Вирішення спорів

Будь-які проблеми та спори відносно тлумачення чи застосування цієї Угоди Договірними Сторонами вирішуватимуться виключно мирними засобами, шляхом переговорів між ними.

Стаття 7

Зміна Угоди про співробітництво

Зміни чи доповнення до Договору про співробітництва можуть бути зроблені у відповідності до взаємної угоди, в письмовій формі. Зміни чи

Доповнення до Договору набувають чинності з моменту його підписання сторонами.

Стаття 8

Строк дії, інші умови

- 1) Цей договір набуває чинності з моменту його підписання сторонами. Тривалість: необмежена.
- 2) Будь-яка Договірна Сторона може денонсувати наявність угоди шляхом направлення відповідного повідомлення. Денонсація набуває чинності через 30 днів з дня одержання такого повідомлення.
- 3) Припинення дії цієї Угоди не вплине на виконання незавершених зобов'язань, здійснюваних у рамках цієї Угоди, за винятком випадків, обумовлених Договірними Сторонами окремо.

Договір складено в двох оригінальних примірниках, кожний румунською, українською та англійською мовами, причому всі тексти є автентичними. У випадку виникнення розбіжностей у тлумаченні тексту цієї Угоди, Сторони будуть звертатися до тексту, викладеного англійською мовою.

За,

м. Радівці, Сучавського повіту,
Румунії

Мер,

Ністор Татар



За,

м. Сторожинець, Сторожинецького
району, Чернівецької області, України

Мер,

Микола Карлійчук

